



## Traité Tamid

### Michna 3 - Chapitre 7

בזמן שכהן גדול רוצח לפניו,  
quia עולה בכבש,  
ופסגן בימינו.  
הגיע למחזית הכבש,  
אף ז פסגן בימינו והעלתו.  
הושיט לו בראשו בראש וברגל,  
וסמן עליו זרקה.  
הושיט ה שני לראשו שתי ידיים,  
נותן לכاهן גדול,  
וסמן עליו זרקה.  
נשפט ה שני ובLER לו.  
ונכון כי מושיטין לו שאר כל בארכן,  
והוא סומך עליו זרקה;  
ובזמן שהוא רוצח,  
הוא סומך, ואחרים זורקן.  
בא לו לפניו את המזבח.  
מיין הוא מתחילה?  
מקרכן דרומית מזרחה,  
מזרחה צפונית,  
צפונית מערבית,  
מערבית דרומית.  
נתנו לנו נסן,  
פסגן עומד על פקרן,  
ופסודרים בידו,  
ושני כהנים עומדים על שלטן בחלבים,

**Rabbi 'Haïm Kanievsky**



Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



וְשָׁתִי סְצֹצָרוֹת שֶׁל כְּסֻף בַּידָם.  
פְּקַעַו וְהַרְיעַו וְתַקְעַו.  
בָּאו וְעַמְדו אֶצְל בֵּן אֲרַזָא,  
אֶפְד מִימִינו וְאֶפְד מִשְׁמָאלו.  
שְׁפָה לְנֶסֶר,  
וְהַנִּיר הַסְגָן בְּפָטוֹדָרִין,  
וְהַקִּישׁ בֵּן אֲרַזָא בְּאֶצְלֶצֶל,  
וְדַבְרו הַלְוִים בְשִׁיר.  
הָגִיעו לְפָרָק,  
פְּקַעַו וְהַשְׁתְּחַוו בְּעַם;  
עַל כָל פָרָק, תְקִיעָה,  
עַל כָל תְקִיעָה, הַשְׁתְּחַווָה.  
זה הוא סִדְרָה פְתִימָר לְעַבּוֹדָת בֵּית אֱלֹהִינוּ,  
יְהִי בָצֹן שִׁיבָנה בְמַהְרָה בְּיָמֵינו אָמֵן:

[Le KohenGadol a le droit de sacrifier toute offrande apportée au Temple, à sa discrétion]. Lorsque le KohenGadol souhaite brûler[les membres de l'offrande quotidienne et l'offrande de farine qui l'accompagne], il monte la rampe[vers l'autel], et le[KohenGadol]joint marche]à sa droite.[Lorsqu'il]atteint la moitié[de la hauteur de]la rampe, le KohenGadol[le prend par la main]droite et le porte jusqu'à[l'autel, au sommet de la rampe]. Le premier[des neuf Kohanim qui porte les membres à l'autel]remet[au KohenGadol]la tête et la patte arrière[de l'offrande], et[le KohenGadol]pose ses mains dessus,[puis]les jette[sur le feu de l'autel. Ensuite], le deuxième[des neuf Kohanim]remet les deux pattes avant[de l'offrande]au premier[Kohen]. Il les donne au KohenGadol, qui pose ses mains dessus,[puis]les jette[sur le feu de l'autel. À ce moment-là], le deuxième[Kohen]s'éclipse et s'en va. Et[de]cette[manière, les Kohanim]remettaient[au KohenGadol]le reste de tous les membres, et il[posait]ses mains dessus et les jetait[ensuite sur le feu de l'autel]. Et quand il le voulait, il posait ses mains et d'autresjetaient[les membres sur le feu. Quand le KohenGadol, qui était au sommet de la rampe du côté sud de l'autel], venait faire le tour de l'autel[pour atteindre le coin Sud-Ouest, où il versait la libation de vin], d'où commençait-il ?[Il commençait]par le coin sud-est[et continuait vers le coin]Nord-Est, [puis vers le coin]Nord-Ouest, [et finalement atteignait le coin]Sud-Ouest. [A ce moment-là, les Kohanim]lui donnaient du vin à verser. Le représentant se tenait[à côté du KohenGadol]au coin[de l'autel]et les linges[étaient]dans sa main,[de sorte qu'il pouvait les agiter pour signaler aux Lévitiques de commencer à chanter lorsque le KohenGadol versait la libation]. Deux Kohanim se tenaient debout à la[table de marbre]des graisses,[où les membres et les graisses étaient placés avant d'être apportés à l'autel], et [ils avaient dans leurs mains]deux[trompettes d'argent. Ces deux Kohanim]sonnaient une tekia,(un son long et continu), [puis]une teroua,(une série de sons saccadés), et[enfin une autre]tekia[pour avertir les Lévitiques de se préparer à réciter le psaume. Les Kohanim avec les trompettes]s'approchèrent et se tinrent près de ben Arza, le titre[donné à la personne chargée de frapper les cymbales], l'un à sa droite et l'autre à sa gauche.[Ensuite, le KohenGadol]se baissait pour verser[la libation], et le vice-Kohen agitait les linges, et ben Arza frappait les cymbales, et les Lévitiques récitaient le psaume[de ce jour de la semaine. Chaque psaume était divisé en trois parties. Chaque fois que les Lévitiques]atteignaient la[fin d'une]partie[du psaume, les Kohanim]sonnaient une tekia , et le peuple[dans la cour se]prosternait. A[la fin de]chaque section,[il y avait]une tekia, et pour chaque tekia,[il y avait]une prosternation. C'est la procédure pour[le sacrifice de]l'offrande quotidienne au service de la Maison de notre Dieu ; que ce soit Sa volonté qu'elle soit rapidement reconstruite de nos jours, amen.

## Rabbi 'Haïm Kanievsky



Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.